

## **АУТЕНТИЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ КАК СРЕДСТВО ПРИОБЩЕНИЯ К КУЛЬТУРЕ СТРАНЫ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА**

*(на примере видеофильмов)*

*Іноземна мова є для дорослих засобом спілкування з представниками різних країн. Лінгвокраїнознавчі знання, які опановує дорослий учень при вивченні іноземних мов, є передумовою і гарантією його майбутньої успішної міжкультурної комунікації.*

**Ключові слова:** іноземна мова, культура, лінгвокраїнознавство.

*Иностранный язык является для взрослых средством общения с представителями различных стран. Лингвострановедческие знания, которыми овладевает взрослый, обучающийся при изучении иностранных языков, являются предпосылкой и гарантией его будущей успешной межкультурной коммуникации.*

**Ключевые слова:** иностранный язык, культура, лингвострановедение.

*For adults a foreign language is a means of communication with the representatives of other nations. The knowledge of the country and the language that an adult obtains in the course of studying foreign languages enriches his successful communication in future.*

**Key words:** a foreign language, culture, the knowledge of the country and the language.

Иностранный язык является для специалистов средством общения с представителями различных стран. Лингвострановедческие знания, которыми овладевает взрослый обучающийся при изучении иностранных языков, являются предпосылкой и гарантией его будущей успешной межкультурной коммуникации.

Аутентичные материалы не только поднимают мотивацию обучающихся, но являются богатым источником для изучения иностранного языка. В качестве аутентичных документов могут выступать аутентичные тексты; записанные на диск диалоги, ситуации общения, теленовости, видеофильмы-репортажи, учебные видеофильмы, художественные фильмы.

Отличительной чертой видеоматериалов является то, что они представляют процесс коммуникации в звуковом и визуальном формате, кроме того, при необходимости возможно и текстовое сопровождение видеоряда. При работе с видеоматериалами обучающиеся имеют возможность восприятия как лингвистических аспектов, так и паралингвистических: выражение лиц, жестикуляцию, сопровождающих акт коммуникации.

В качестве примера приведем опыт работы с учебными видеофильмами по теме «У врача». Изучение лексического материала темы проходит с опорой на диалоги учебника Г. Може «Ускоренный курс французского языка» [1], грамматического материала – с опорой на систему упражнений учебно-методического пособия Т.Г.Дементьевой [2]. Изучение темы продолжается просмотром фильма «SOS Médecin» из учебного видеокурса «Bienvenue en France» и заканчивается ролевой игрой «У врача».

Видеокурс «Bienvenue en France» включает фабульные фильмы, раскрывающие определённую тему и одновременно предъявляющие языковой материал. Каждый урок видеокурса представлен в учебнике А. Монри-Гоарен [3] в виде досье, которое включает: 1) иллюстрированную транскрипцию эпизодов фильма; 2) рубрику *Savoir Dire*, представляющую лексико-грамматический комментарий коммуникативных ситуаций фильма; 3) рубрику *Savoir Vivre*, включающую лингвострановедческую информацию, а также полезные практические советы по теме урока и фильма; 4) рубрику *Tests*, имеющие целью проверку усвоения лексического материала урока.

Работа с видео строится таким образом, чтобы наилучшим образом подготовить обучающихся к восприятию данного видеоматериала. Комплекс заданий и упражнений из рубрики *Savoir Dire*, предлагаемый *перед просмотром* видеofilmа, обеспечивает подготовку к восприятию лексического наполнения видеоряда, обусловленного его основным тематическим содержанием. В большинстве случаев непосредственно перед началом просмотра предлагается предугадать ответы на поставленные вопросы по содержанию фильма, а затем проверить их правильность во время просмотра. Такой подход помогает и мотивирует восприятие материала. *После демонстрации*, упражнения из рубрики *Tests* направлены на то, чтобы закрепить языковой материал, представленный в видеосюжете. На заключительном этапе работы слушатели могут прочитать текст, содержащий дополнительную информацию по теме; обсудить лингвострановедческую информацию из рубрики *Savoir Vivre*, а также проблемы здоровья населения и пути их решения во Франции и в Беларуси.

Проблемы здоровья человека в современном обществе являются предметом обсуждения на учебных занятиях по теме «Здоровый образ жизни».

Данная тема является продолжением темы «У врача», но ее изучение проводится на базе нового лексического материала: «Civilisation en dialogues (niveau débutant)» [4], «Civilisation progressive du français (niveau intermédiaire)» [5], «Vocabulaire progressif du français (niveau avancé)» [6]. Видеоматериал, предлагаемый для просмотра и обсуждения по данной теме представлен видеосюжетами двух учебных видеокурсов «French Experience» и «Ma France».

Цель данных видеокурсов – изучение французского языка через английский язык. Эта оригинальная методика подачи материала предназначена для обучающихся, обладающих базовыми знаниями английского языка.

Эти видеокурсы отличаются по структуре и по способу представления материала. Для темы «Здоровый образ жизни» мы выбрали фильм «Forme et santé» («Форма и здоровье») видеокурса «French Experience». Лексический материал темы представлен в эпизодах фильма в рубрике *Savoir dire* и *Savoir entendre*. В рубрике *Infos* приводится интересная статистическая информация, касающаяся потребления лекарств и медицинских услуг французами. В эпизоде фильма в рубрике *Rencontres* речь идет о водолечении, о восстановлении здоровья посредством активизации физической нагрузки, сочетания традиционного лечения и занятий спортом, прогулок в горы, занятий аква-аэробикой и т.д. В следующем эпизоде данной рубрики нас знакомят с деятельностью врачей-волонтеров организации «Médecins Sans Frontières» («Врачи без границ»). Разнообразные тематики, оригинальная подача материала вызывают неизменный интерес у слушателей и являются предметом активного обсуждения фильма и дискуссий по данной теме.

Учебное занятие по теме «Здоровый образ жизни» может быть проиллюстрировано несколькими фильмами видеокурса «Ma France»: «Accrobranches», «La randonné», «La pharmacie», «Les vacances», так как здоровый образ жизни зависит не только от заботы о состоянии своего здоровья, но и от активного образа жизни, в том числе, от занятий спортом и от активного отдыха. Каждый фильм видеокурса «Ma France» состоит из трех частей, сопровождающихся лексическими комментариями. В первой части, как правило, представлен видеосюжет, раскрывающий основную тему фильма. Во второй части, в диалоге между журналистом и «персонажами» фильма уточняются некоторые особенности данной ситуации. В третьей части фильма журналист предлагает игру участникам видеосюжета.

Работа с данными видеофильмами состоит из трех этапов. *На преддемонстрационном этапе* объясняются лингвострановедческие реалии, даются общие сведения о содержании видеосюжета. Просмотр предворяется общим вопросом о содержании сюжета, обучающимся предлагается предугадать ответ на него, что стимулирует их интерес, нацеливает на поиск необходимой информации. *Демонстрационный этап* подразделяется на два подэтапа: после первого просмотра следует обсуждение ответов на поставленный вопрос; после второго просмотра задаются более детальные вопросы, уточняющие содержание сюжета, предлагается озвучить видеоряд при выключенном звуке или стоп-кадре. Содержание работы *на последемонстрационном этапе* может включать беседу или сообщение по просмотренному сюжету с выражением отношения обучающихся к сюжету, драматизацию сюжета и/или ролевое озвучивание с переносом на повседневную жизнь обучающихся и их профессиональную деятельность. На данном этапе возможно заключительное обсуждение всей темы в формате «круглого стола».

В каждом фильме видеокурса происходит «живой» диалог в обстановке максимально приближенной к реальным условиям иноязычного общения, что делает работу с данными фильмами чрезвычайно эффективной при обучении правилам иноязычного речевого этикета и помогает знакомить с обычаями и традициями страны изучаемого языка, ее культурой и историей, что способствует формированию и совершенствованию социокультурной компетенции обучающегося.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Може, Г. Ускоренный курс французского языка / Г. Може, М. Брюезьер; рус. версия Т.Ю. Загряжиной. – 5-е изд. – М.: Айрис-пресс, 2011. – 352 с.
2. Дементьева, Т.Г. Французский язык для начинающих: учеб.-метод. пособие: в 4 ч. Ч.2 / Т.Г. Дементьева. – Минск: МГЛУ, 2008. – 171 с.
3. Monnerie-Goarin A. Bienvenue en France / A. Monnerie-Goarin, F. Hussenot-Jakubowski, M. Goarin. – Paris: Les éditions Didier, 1991. – 159 p.
4. Grand-Clément, O. Civilisation en dialogues (niveau débutant) / O. Grand- Clément. – Paris: CLE International, 2010. – 128 p.
5. Civilisation progressive du français avec 400 activités (niveau intermédiaire). – Paris: CLE International, 2004. – 189 p.
6. Miquel, C. Vocabulaire progressif du français (niveau avancé) / C. Miquel. – Paris: CLE International, 2004. – 192 p.

## **МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ “УКРАЇНЬСЬКА МОВА (ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ)” У ВИЩИХ ВІЙСЬКОВИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ**

*У статті представлено методичні рекомендації щодо вивчення дисципліни “Українська мова (за професійним спрямуванням)” у вищих військових навчальних закладах.*

**Ключові слова:** українська мова (за професійним спрямуванням), мова, мовлення, методичні рекомендації, педагогічна майстерність.

*В статье представлены некоторые методические рекомендации относительно преподавания дисциплины “Украинский язык профессионального направления”.*

**Ключевые слова:** украинский язык профессионального направления, методические рекомендации, педагогическое мастерство, язык, речь.

*There are some methodical recommendations in the article about teaching ‘the Ukrainian language’ (professional course). It is aimed at the teaching peculiarities of the Ukrainian language in the professional area at Higher Military Educational Institutions.*

**Key words:** language, speech, methodical recommendations, pedagogical, skills.

Питання вивчення дисципліни “Українська мова (за професійним спрямуванням)” у вищих навчальних закладах є досить актуальним. Міністерством освіти і науки України розроблено програму: програма курсу

“Українська мова (за професійним спрямуванням)” від 21 грудня 2009 року, яка складається з трьох змістовних модулів, до яких входять найрізноманітніші теми. Під час вивчення дисципліни передбачено проведення практичних занять (можуть бути й лекції) та відводяться години на самостійну роботу.

Загалом, викладання дисципліни вимагає особливого підходу, у жодному разі не треба все зводити до написання виключно ділових паперів, бо мовцю, насамперед, треба грамотно спілкуватися українською мовою. Варто зазначити, що дисципліна може викладатися на різних курсах, в залежності від навчального плану вишу. Відводиться на її вивчення достатньо годин (загальна кількість –108). Курсанти під час вивчення дисципліни можна розділити на 2 групи: 1-ша – курсанти 1,2 курсу (нещодавно закінчили школу); 2-га – курсанти 3,4 курсу, які багато чого призабули та й до того ж вивчають велику кількість інших дисципліни. Як показує практика, найскладнішою є 2 група.

Отож, завдання викладача вищої школи неабияке: в першу чергу він зобов’язаний спрямувати курсантів на правильне вивчення державної мови і за “правильними посібниками”. Потрібно знайти індивідуальний підхід до кожного курсанта, реалізовувати педагогічну майстерність – застосовувати інноваційні форми навчання, які якнайбільше зацікавлять предметом, надаватимуть змогу краще знати предмет.

Слід зазначити, що цей предмет не є профілюючим, зате провідним. Кожен фахівець будь-якої галузі повинен опанувати і знати державну мову; досконало оперувати